

## Contact a counseling center close to you:

### Ticino:

**Antenna MayDay Ticino** | Via Merlina 3a  
6962 Viganello | sos-ti.ch/mayday | 0800 123 321

### Romandie:

**ASTRÉE** | 7, Ruelle de Bourg | 1003 Lausanne  
astree.ch | 021 544 27 97

**CSP Genève** | 14, rue du Village-Suisse | 1211 Genève  
csp.ch | 0800 20 80 20 (mo–fr, 13h30 to 17h30)

### Deutschschweiz:

**FIZ Fachstelle Frauenhandel und Frauenmigration**  
Hohlstrasse 511 | 8048 Zürich | fiz-info.ch | 044 436 90 00

# Do you need help?

plateforme  
traite

www.plateforme-traite.ch

### Albanian:

- A ju ka ofruar dikush të vini dhe të punoni në Evropë ose ju ka ofruar një zgjidhje banimi? A ju ka premtuar një leje qëndrimi? A ju kërkojnë shumë para për ndihmën e dhënë?
- Paga e propozuar apo kushtet e punës nuk korrespondojnë me realitetin? A ju detyron dikush të punoni nën kërcënim apo dhunë? A mund ta refuzosh këtë punë?
- A ka përfituar dikush nga situata e juaj për të ju detyruar të bësh aktivitete kundër vullnetit tuaj? A keni qenë të detyruar të bëni aktivitetin e prostitucionit?
- A keni njohuri për dikënd që është në këtë situatë?

### Ne mund t'ju informojmë dhe t'ju ndihmojmë!

#### Ndihma jonë është falas dhe konfidenciale.

#### Ne ju këshillojmë në gjuhën e juaj ose punojmë me përkthyes-e.

### Arabic:

- هل عرض عليك/ي شخص ما السفر الي أوروبا من اجل الحصول على عمل او ان ينضم لك/ي كمن؟ هل وعده/ي شخص ما بمصريح إقامة؟ هل طلب منك/ي شخص ما الكثير من المال مقابل هذه المساعدة؟
- هل يخفف جرك/ي أو ظروف عملك/ي عما تم وعده/ي به؟ هل أنت/ي مجبر/ة على العمل تحت تهديد أو غير العرف؟ هل في امتك/ي رفض للعمل؟
- هل يستغل شخص ما وضعك الصعب لأجبرك/ي على القيام بالثبء لا تريد/ين القيام بها؟ هل أنت/ي مجبر/ة على ممارسة الدعارة؟
- هل تعرف شخصا في مثل هذا الموضوع؟

### نحن نقدم الدعم والمعلومات

#### مساعدتنا مجانية وسريّة

#### نقدم استشاراتنا إما بلغتك/ي الأم أو نقوم بالاستعانة بمترجمين/ات

## A jeni të shfrytëzuar-a? A jeni detyruar-a të punoni?

مستغل /ة؟  
مُرغم /ة على العمل؟

## експлоатирани? принудени да работят?

## Ausgebeutet? Zu Arbeit gezwungen?

### English:

- Has someone offered you a job or accommodation in Europe? Have you been promised a residence permit? Did they ask for a lot of money for this help?
- Are the wages or working conditions not what you have been promised? Is someone forcing you to work under threat or violence? Can you refuse this work?
- Has anyone taken advantage of your difficult circumstances to force you to do things you don't want to do? Have you been or are you being forced into prostitution?
- Do you know someone who finds themselves in a situation like this?

### We can provide information and support!

#### Our help is free and confidential.

#### We provide counselling in your mother tongue or work with translators.

### Italiano:

- Qualcuno le ha proposto un lavoro o offerto un alloggio in Svizzera? Le è stato promesso un permesso di soggiorno? Le vengono chiesti molti soldi per questo aiuto?
- Il salario o le condizioni di lavoro offerte non corrispondono alla realtà? Qualcuno la costringe a lavorare sotto minaccia o con la violenza? Può rifiutare il lavoro?
- Qualcuno ha approfittato della sua situazione difficile per costringerla a fare delle attività contro la sua volontà? E' stata costretta a prostituirti?
- Conosce qualcuno che si trova in questa situazione?

### Possiamo fornirle informazioni e aiuto!

#### Il nostro aiuto è gratuito e confidenziale.

#### Forniamo consulenza nella vostra lingua madre o lavoriamo con il supporto di interpreti.

### Bulgarian:

- Предложил ли ви е някой да дойдете на работа в Европа или да ви бъде намерена тук квартира? Обеща ли ви някой разрешение за пребиваване? Поиска ли ви някой много пари за тази помощ?
- Не отговарят ли заплатата или работните условия на това, което ви бе обещано? Принуждават ли ви посредством заплахи или насилие да работите? Можете ли да откажете да вършите тази работа?
- Възползва ли се някой от затрудненото ви положение и принуждава ли ви да вършите неща, които не желаете? Принуждават ли ви да проституирате?
- Познавате ли лице, намиращо се в такава ситуация?

### Ние ви предлагаме съдействие и информация.

#### Нашата помощ е безплатна и поверителна.

#### Консултациите се провеждат на майчиния ви език или работим с помощта на преводачи\*ки.

### Deutsch:

- Hat Ihnen jemand eine Arbeit oder Unterkunft in Europa angeboten? Wurde Ihnen eine Aufenthaltsbewilligung versprochen? Hat man für diese Hilfe viel Geld verlangt?
- Entspricht der Lohn oder die Arbeitsbedingungen nicht dem, was Ihnen versprochen wurde? Werden Sie mit Drohungen oder Gewalt zur Arbeit gezwungen? Können Sie die Arbeit ablehnen?
- Nutzt jemand Ihre schwierige Situation aus und zwingt Sie zu Dingen, die Sie nicht machen wollen? Werden Sie zur Prostitution gezwungen?
- Kennen Sie eine Person, die sich in einer solchen Situation befindet?

### Wir bieten Unterstützung und Information.

#### Unsere Hilfe ist kostenlos und vertraulich.

#### Wir beraten in Ihrer Muttersprache oder arbeiten mit Übersetzer\*innen.

### Français:

- Quelqu'un vous a proposé de venir travailler en Europe ou vous a offert une solution d'hébergement? On vous a promis d'obtenir un permis de séjour? On vous demande beaucoup d'argent pour l'aide fournie ?
- Le salaire ou les conditions de travail proposés ne correspondent pas à la réalité ? Quelqu'un vous oblige à travailler sous la menace ou la violence ? Pouvez-vous refuser ce travail ?
- Quelqu'un a profité de votre situation difficile pour vous forcer à des activités contre votre volonté ? Avez-vous été forcé-e à la prostitution ?
- Connaissez-vous quelqu'un qui est dans de telles situations ?

### On peut vous renseigner et vous aider !

#### Contactez l'organisation de votre région.

#### Nous vous conseillons dans votre langue maternelle ou travaillons avec des traducteurs.trices.

## Exploited? Forced to work?

استثمار شده؟  
مجبور به کار؟

## Exploité-e? Contraint-e à travailler?

## Kizsákmányolták? Munkára kényszerítették?

## Sfruttato? Costretto a lavorare ?

### Hungarian:

- Javasolták Önnek, hogy jöjjön Európába dolgozni, vagy ígérték, hogy szerveznek itt Önnek szállást? Ígértek Önnek tartózkodási engedélyt? Követelték Öntől ezért a segítségért sok pénzt?
- Nem felel meg a fizetése, vagy a munkakörülményei annak, amit megígértek Önnek? Fenygegetéssel, vagy erőszakkal kényszerítették dolgozni? Elutasíthatja a munkát?
- Kihasználják nehéz helyzetét és olyan dolgokra kényszerítik, amit nem akar csinálni? Prostitúcióra kényszerítik?
- Ismer valakit, aki ilyen helyzetben van?

### Támogatást és tájékoztatást kínálunk Önnek.

#### Segítségünk bizalmas és ingyenes .

#### Az anyanyelvén adunk tanácsot, vagy tolmácsokkal dolgozunk.

### Farsi:

- آیا کسی یا وعده داشتم کار یا مسکن شما را به اروپا دعوت کرده است ؟ آیا به شما قول اخامت در اروپا داده شده است ؟ در قبال این وعده ها درخواست پول کلانی از شما شده است ؟
- حقوق یا شرایط کاری که الان دارید آنهایی نیستند که به شما وعده داده شده است ؟ با تهدید یا خشونت شما را وادار به کار میکنند ؟ میخوانید کار را قبول نکنید ؟
- کسی از شرایط سخت شما سوء استفاده میکند و شما را وادار به انجام کارهایی میکند که شما نمیخواهید ؟ آیا شما را مجبور به تن فروشی میکنند ؟
- آیا کسی را یا چنین شرایطی میشناسید ؟
- ما از شما حمایت کرده و اطلاعات لازم را در اختیارتان میگذاریم .
- با مراکز مشاوره مربوطه تماس بگیرید . کمکهای ما رایگان و محرمانه است .
- ما به شما به زبان مادری و یا با همکاری مترجمان مشاوره میدهیم .

### هل تحتاج/ين مساعدة؟

#### هل تحتاج/ين مساعدة؟

#### Do you need help?

#### Ne mund t'ju informojmë dhe t'ju ndihmojmë!

#### Ha bisogno di aiuto?

#### Oferecemos apoio e informações.

#### Vã putem oferi informații și ajutor!

#### Brauchen Sie Hilfe?

#### உங்களுக்கு உதவி வேண்டுமா ?

#### Kontaktirajte vama najbliže Savetovanište.

#### Танд тусламж хэрэгтэй байна уу?

#### අලුත්වෙහෙයවීමක් අවශ්‍යද?

#### Est-ce que vous avez besoin d'aide?

#### Нуждаете ли се от помощ?

#### ¿Necesita ayuda?

#### Segítségre van szüksége?

#### Вам нужна помощь?

#### Вам потрібна допомога?

## хөдөлмөрийн мөлжлөг? албадан ажиллуулах?

### Explorada/o? Forçada/o a trabalhar?

### Exploatat? Forțată să muncești?

### эксплуатируют? заставляют работать?

### Eksplloatisan? Prinuđena da radi?

#### Russian:

- Вам кто-либо предложил приехать в Европу на работу или организовать Вам здесь убежище? Вам пообещали здесь разрешение на проживание? За эту помощь требовали много денег?
- Заработная плата или условия работы не соответствует тому, что было Вам обещано? Вас заставляют работать угрозами или силой? Вы не можете отказаться от работы?
- Кто-либо использует Ваше трудное положение здесь и заставляет выполнять работу, которую Вы не хотите делать? Вас принуждают заниматься проституцией?
- Вы знаете кого-либо кто находится в подобной ситуации?

**Мы предлагаем Вам поддержку и информацию!**

**Мы поможем Вам бесплатно и конфиденциально.**

**Мы предлагаем консультации на Вашем родном языке или работаем с переводчиками.**

#### Mongolian:

- Хэн нэгэн танд Европ-д ажил санал болгох эсвэл энд амьдрах байр зохицуулж өгнө гэж санал болгосон уу? Танд энд хууль ёсоор оршин суух зөвшөөрөл гаргаж өгнө гэж амласан уу? Энэ бүх туслалцаандаа танаас их хэмжээний мөнгө нэхэмжлэсэн үү?
- Таны ажлын хөлс эсвэл ажлын нөхцөлүүд танд амласнаас эерж байна уу? Таныг албан хүчээр эсвэл сүрдүүлгээр албадан ажил хийлгүүлж байна уу? Танд энэ ажлаас татгалзах боломж байгаа юу?
- Танд тулгамдсан хүнд нөхцөл байдлыг хэн нэгэн ашиглаж, таны хүсэхгүй байгаа зүйлүүдийг хийхийг шаардаж байна уу? Таныг биеэ үнэлэхийг шаардаж байна уу?
- Та ийм нөхцөл байдалд байгаа өөр хүн таних уу?

**Бид туслалцаа болон мэдээллээр хангах болно.**

**Бидний тусламж үйлчилгээ нууцын зэрэглэлтэй мөн үнэ төлбөргүй.**

**Бид орчуулагч нартай хамтран ажиллаж таны эх хэл дээр завлөгөө өгөх болно.**

#### Serbian:

- Da li vam je neko predložio da dođete u Švajcarsku zbog posla ili da vam ovde organizuje smeštaj? Da li vam je obećao boravišnu dozvolu? Da li vam je tražio mnogo novca za tu uslugu?
- Da li plata i/ili uslovi rada ne odgovaraju onome što je obećano? Da li ste primorani da radite pod prisilom i izloženj nasilju? Možete li da odbijete posao?
- Da li neko iskorišćava tešku situaciju u kojoj ste se našli i prisiljava vas da radite stvari koje ne želite? Da li ste prisiljeni na prostituciju?
- Da li poznajete nekoga ko se nalazi u takvoj situaciji? Mi pružamo podršku i informacije.

**Kontaktirajte vama najbliže Savetovalište.**

**Naša pomoć je besplatna i poverljiva.**

#### Thai:

- มีใครบอกรับเอาไปทำงานที่ยุโรป หรือมีคนชักชวนให้ไปที่นั่นแล้ว มีคนสัญญาว่าจะจ่ายเงินการวีซ่าไปอยู่จนกว่ามันดีที่นั่นหรือ เขาบอกว่าเงินค่าพาหนะจากกลุ่มคนทำงานจะมอบให้เมื่อวีซ่าไป
- เงินเดือนหรือสภาพในการทำงานที่นั่นดีกว่าที่ที่คุณอยู่หรือไม่ และคุณสบายใจที่จะจ่ายค่าวีซ่าไปหรือไม่ และกลุ่มคนงานปฏิเสธงานที่นั่นไหม
- มีใครเอาเปรียบคุณเพราะเห็นว่าคุณอยู่ในสถานการณ์ที่ลำบากและบังคับให้คุณทำสิ่งที่คุณไม่ต้องการทำไหม กลุ่มคนบังคับที่นั่น
- คุณรู้ใครที่ใกล้กับคุณอยู่ในสถานการณ์ที่บังคับหรือไม่

**ကားပို့ခေါ်ကားခံယူမခါဝေခါခိ်စွေပူစီပိပပခါပခခံ**

**ကားခိ်ကားခံယူမခါဝေခါခိ်စွေပူစီပိပပခါပခခံ**

**ကားခိ်စွေပူစီပိပပခါပခခံကားခံယူမခါဝေခါခိ်စွေပူစီပိပပခါပခခံ**

#### Portuguese:

- Alguém sugeriu que você venha para a Europa para trabalhar ou que eles/elas organizem acomodações para você aqui? Prometeram para você uma permissão de residência? Foi pedido muito dinheiro para esta ajuda?
- O salário ou as condições de trabalho não correspondem ao que foi prometido? Você é forçada/o a trabalhar com ameaças ou violência? Você pode recusar o trabalho oferecido?
- Alguém tira vantagem da sua situação e te obriga a força a fazer coisas que você não quer fazer? Você está sendo forçada/o a se prostituir?
- Você conhece uma pessoa que se encontra em tal situação?

**Oferecemos apoio e informações.**

**Nossa ajuda é gratuita e confidencial.**

**Aconselhamos em sua língua materna ou trabalhamos com tradutoras/tradutores.**

#### Spanish:

- ¿Alguien le ha propuesto que venga a Europa a trabajar o le ha ofrecido organizarle un alojamiento aquí? ¿Le prometieron un permiso de residencia? ¿Han pedido mucho dinero por esta ayuda?
- ¿Los salarios o las condiciones de trabajo no son los prometidos? ¿Le obligan a trabajar con amenazas o violencia? ¿Puede rechazar el trabajo?
- ¿Alguien se aprovecha de su difícil situación y le obliga a hacer cosas que no quiere? ¿Le han obligado a prostituirse?
- ¿Conoce a alguna persona que se encuentre en esa situación?

**Ofrecemos apoyo e información.**

**Nuestra ayuda es gratuita y confidencial.**

**Le asesoramos en su lengua materna o trabajamos con tradutoras/es.**

#### Tigrinian:

- ስራሕ ንምርከብ ናብ ኤውሮጳ ንኽትመጽኡ ወይ ኣብዚ መሕደሪ ገዛ ተዳልዩ ኣሎ ኢሎ ዘማኸረኪካ ሰብ ኣሎድዩ፣ ናይ መንበሪ ፍቓድ ወረቀት ከም ዝውሃበኪካ ተመባዲዖምልኪካዶ፣ ነዚ ኩሎ ኣገዛ ንኽግበረልኪካ ብዘሕትዞብዶ ተሓቱትኪካ፣
- ደምዘ ወይ ኩነታት ስራሕ ከምቲ ዝተመባደግልኪካ ደዩ ነይሩ ወይስ ኣይኮነን፣ ብምፍርራራ ወይ ብጎመጻ ክትሰርሑ ትግዲዲኡዶ ነርኪካ፣ ስራሕ ክትጎጽጊግ ተኸኣሎ ነርኪካዶ፣
- ነቲ ዘለኽኻኻ ስማቅ ኩነታት ብምጥቓም፣ ንኽትገብርኻ፣ ዘይትደልደዮኻ፣ ም ስርሓት ንኽትሰርሓኡ ኣገዲዶምኺኻዶ፣ ነብስኺኻ ንኽትሸጧኺጥ ሰባት ኣገዲዶምኺኻዶ፣
- ኣብ ከምዚ ኩነታት ዝርከብ ሰብ ትፈልጧኻዶ፣

**ደገፍን ሓበሬታን ንህብ ኢና።**

**ኣብ ኤውሮጳ መሕደሪ ገዛ ተዳልዩ ኣሎ ኢሎ ዘማኸረኪካ ሰብ ኣሎድዩ።**

**ንኣብ ጥቓኺኻ ዘሎ ናይ ምኽሪ ቤትጽሕፈት ተወከስኪኑ።**

**ኣገዝና ብነጻን ብምስጥር ዝተታሕዘን እዩ።**

**ብዳንዳ ኣዲኺኻ ምኽሪ ክንህበኪካ ንኽእል ወይድማ ብኣተርጎምቲ ንሰርሕ።**

#### Romanian:

- Cineva v-a oferit un loc de muncă sau v-a oferit cazare în Elveția? Vi s-a promis ca vi se va acorda un permis de ședere? Vi s-au cerut mulți bani pentru acest ajutor?
- Salariul sau condițiile de muncă oferite nu corespund realității? Cineva vă obligă să lucrați sub amenințare sau violență? Puteți refuza slujba?
- A profitat cineva de situația dumneavoastră dificilă pentru a vă forța să faceți activități împotriva voinței dumneavoastră? Ați fost forțată să vă prostituați?
- Cunoașteți pe cineva care se află în această situație?

**Vă putem oferi informații și ajutor!**

**Oferim consiliere în limba dumneavoastră maternă sau lucrăm cu sprijinul interpreților.**

**Ajutorul nostru este gratuit și confidențial.**

## ¿Explotada/o? ¿Forzado/a a trabajar?

### சாரணடப்பட்டதா? வலேசை செய்ய வணேட்பிய கட்டாயம்?

### ມີການແວງຫາຄວບປະໂຫຍນໂດຍມີໜອບກຳລັງໄພ ມີການບັບຈັບປີກທຳການໃຫ້ໄພ

### ተመዛሚዝኩም ደ፣ ንስራሕ ትግዲዲዶ ደ ነርኪኩም፣

### Эксплуатується? змушений працювати?

#### Ukrainian:

- Вам запропонував хтось приїхати до Європи на роботу або пообіцяв організувати притулок для Вас? Вам пообіцяли дозвіл на проживання? За цю допомогу вимагали багато грошей?
- Заробітна платня або умови праці не відповідають тому, що було Вам обіцяно? Вас змушують працювати силою чи погрозами? Ви не можете відмовитися від роботи?
- Хтось зловживає Вашим тяжким становищем та змушує Вас виконувати речі, які Ви не хочете робити? Ви змушені займатись проституцією?
- Ви знайомі з кимось, хто знаходиться у подібному становищі?

**Ми пропонуємо підтримку та інформацію!**

**Наша допомога безкоштовна та конфіденційно.**

**Ми пропонуємо консультації Вашою рідною мовою або працюємо з перекладачами.**

### Contact a counseling center close to you:

**Ticino:**  
**Antenna MayDay Ticino** | Via Merlina 3a  
6962 Viganello | sos-ti.ch/mayday | 0800 123 321

**Romandie:**  
**ASTRÉE** | 7, Ruelle de Bourg | 1003 Lausanne  
astree.ch | 021 544 27 97

**CSP Genève** | 14, rue du Village-Suisse | 1211 Genève  
csp.ch | 0800 20 80 20 (mo–fr, 13h30 to 17h30)

**Deutschschweiz:**  
**FIZ Fachstelle Frauenhandel und Frauenmigration**  
Hohlstrasse 511 | 8048 Zürich | fiz-info.ch | 044 436 90 00

plate forme  
traite

# Contact us!

Schweizer Plattform gegen Menschenhandel  
Plateforme suisse contre la traite des êtres humains  
Piattaforma svizzera contro la tratta degli esseri umani  
Swiss platform against human trafficking